



## 日本語スピーチコンテスト出場者募集

## Japanese Speech Contest Contestants Wanted

問い合わせ先 CONTACT  
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika  
TEL 66-1179

【とき】11月4日(日) 午後1時30分～4時 【ところ】蒲郡信用金庫本店 がましんコミュニティホール

【テーマ】自由(外国人としての視点から)

【時間】小・中学生の部:3分以内(約800字) 高校生以上一般の部:5分以内(約1200字)

【参加資格】日本語が母語でない市内小学生以上の方 ※書類審査合格者が当日スピーチを行います。

【応募方法】10月19日(金)までに郵送、ファクス、メールで申込書・原稿を蒲郡国際交流協会多文化共生部会事務局

(〒443-8601 協働まちづくり課内 FAX:66-1184 Eメール:kyodo@city.gamagori.lg.jp)へ。

★上位入賞者は平成31年1月27日(日)の東三河日本語スピーチコンテスト(新城市)に出場していただきます。

【Date】November,4,Sunday 13:30～16:00 【Place】Gamashin Community Hall in Gamagori Shinyokinko Head office

【Topic】Free(From the point of view as a foreigner) 【Length】Elementary/Junior high school: Length of speech

→Within 3 minutes High school and over including adults: Length of speech→Within 5 minutes

【Entry qualification】Elementary school students and over whose mother language is not Japanese and who live in Gamagori

※Persons who have passed the screening of documents will make a speech on November, 4.

【How to apply】Please send application form and a manuscript by postal mail, FAX or e-mail to Multiculture section,

Gamagori International Association by October, 19, Friday.

(〒443-8601 Kyodo machidukurika FAX:66-1184 e-mail:kyodo@city.gamagori.lg.jp)

★High-rank prize winners will participate in The 9th Higashimikawa Japanese Speech Contest,

which will take place in Shinshiro on Heisei 31 year, January, 27, Sunday.

## 名古屋グランパスJリーグ試合観戦無料招待

## Nagoya Grampus Free Invitation of J League Soccer Match

問い合わせ先 CONTACT  
企画政策課 Kikakuseisakuka  
TEL 66-1162

名古屋グランパス対FC東京の試合観戦に市内小中学生を招待します。

【とき】10月7日(日) 午後4時～ 【ところ】豊田スタジアム(現地集合)

【対象】市内在住の小中学生とその保護者 【参加費】無料(交通費自己負担)

【申込み】9月10日(月)までにg-oyako@s360.jpへ空メールを送信。

【問合せ先】株式会社名古屋グランパスエイト(電話 0565-79-8880)

★優待価格でチケットを購入できる「マイタウン登録」も受付中

ホームページ



Elementary school and junior high school students in Gamagori will be invited to a soccer match,  
Nagoya Grampus vs. FC Tokyo.

【Date】October, 7, Sunday at 4:00, p.m 【Place】Toyota Stadium (Gather at the location.)

【Object】Elementary school/junior high school students and their parents

【Participation costs】Free (Bear own transportation fees)

【Application】Send a blank e-mail to g-oyako@s360.jp by September, 10, Monday.

【Contact】Inc. Nagoya Grampus Eight (TEL. 0565-79-8880)

★Now on acceptance "My Town Entry", where you'll buy a ticket at preferential price.

Web site

# Information/Event

## 図書館特別図書整理休館のお知らせ Library closure for material inspection

【休館日】9月21日(金)～30日(日)

長期休館前の貸出冊数変更:本・紙芝居・視聴覚資料の貸出を各10点に変更します。

※ただし視聴覚資料のうちDVD、ビデオは1人2点まで。

【と き】9月7日(金)～20日(木)



【Period of closure】From September, 21. Fri. until 30, Sun.

The change of the number of books for loan:

Ten copies per each

→Book, picture-card story, audiovisual material

※As for DVD and video, up to two copies.

【Period】From Sep. 7, Friday until Sep. 20, Thursday

## 市民病院祭

## City Hospital Festival

皆さんに楽しんでもらえる企画を用意しています。

家族・友人をお誘い合わせの上、お越しください。

【と き】10月6日(土) 午後1時～4時

【ところ】市民病院1階 ホスピタルモールほか

【内 容】ステージショー、体験ブース(手術体験、

調剤体験など)、被災地応援物産展、縁日、

飲食の販売など。

We are making a plan which everybody will enjoy.

Bringing family and friends, please participate in the festival.

【Date】October, 6, Saturday. From 1:00,p.m until. 4:00,p.m

【Place】Shimin byoin, 1st floor, Hospital Mall, etc.

【Program】Performance on the stage, Trial booth

(Operation, Dispensing, etc.), Exhibition of products of

stricken area such as Gifu, Hiroshima, Street stalls (Wanage,

Shateki), food&drink sale

問い合わせ先 CONTACT  
図書館 Toshokan  
TEL 69-3706

問い合わせ先 CONTACT  
市民病院 Shimin byoin  
TEL 66-2200

## 9月の各施設休館日

## Closure of facilities in September

図書館	3日(月)・10日(月) 21日(金)～30日(日)	市民会館	4日(火)・11日(火) 18日(火)・25日(火)
博物館	3日(月)・10日(月)・18日(火)	竹島水族館	4日(月)・11日(火)・18日(火)・25日(火)
生命の海 科学館	4日(火)～6日(木) 11日(火)・18日(火)・25日(火)	ユトリーナ蒲郡	3日(月)・10日(月)・18日(火)・25日(火)
		海辺の文学 記念館	4日(火)・11日(火) 18日(火)・25日(火)

Library	3, Mon.・10, Mon.・ 21, Fri. ～ 30, Sun.	Community Center Shimin kaikan	4, Tue.・11, Tue. 18, Tue.・25, Tue
Museum	3, Mon.・10, Mon.・18, Tue.	Takeshima Aquarium	4, Tue.・11, Tue.・18, Tue.・25, Tue
Inochino umi kagakukan	4, Tue.～6, Thu. 11, Tue.・18, Tue.・25, Tue.	Yutorina Gamagori	3, Mon.・10, Mon.・18, Tue.・25, Tue
		Umibeno bungaku kinenkan	4, Tue.・11, Tue. 18, Tue.・25, Tue

### 9月の納期限

Deadline of tax payment in September

納期を守って、滞納のないように努めましょう。

税目	期限	Tax items	Deadline
国民健康保険税 3期分	10月1日(月)	National Health Insurance tax for 3rd term	October, 1, Monday
後期高齢者医療保険料 3期分	10月1日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 3rd term	October, 1, Monday

# Information

## Guide to Hoikuen/Kodomoen Admission in April, Heisei 31 school year

	Public Hoikuen・Midori Hoikuen	Kashima Kodomoen
Object	Children who were born between April, 2, Heisei 25 year and October, 1, Heisei 30 year	
Admission standard	Parents ①are always working ②will be before and after childbirth ③have been sick or disabled physically or mentally ④have always been taking care of sick/disabled physically or mentally family who lives together for a long time, etc. ※Admission standard for 0,1 and 2-year kids and that for kids who are 3 years old and over are different. ※Children need to be able to have group childcare.	
Distribution of application forms	From September, 3, Monday at Childrearing Support Section and each Hoikuen	From September, 3, Monday at Kashima Kodomoen
Application place, date, etc.	<b>Application place・Application date</b> Nishiura Jidokan: Oct. 1, Mon. Shiotsu Jidokan: Oct. 2, Tue. Chubu Jidokan: Oct. 3, Wed. Katahara Jidokan: Oct. 4, Thu. Otsuka Jidokan: Oct. 5, Fri. Miya Jidokan: Oct. 11, Thu. Gamagori Jidokan : Oct. 12, Fri. North building of city office: Oct. 10, Wed. <b>Application time</b> Jidokan: From 9:30, a.m until 12:00 City office: From 5:30, p.m until 7:30, p.m ※Please take your kid to application without exception in order that your kid can have a simple interview. (Except Oct. 10) Kids who apply for admission in city office will have an interview in Chubu Hoikuen in the morning on Oct. 13, Saturday.	<b>Application place</b> Kashima Kodomoen <b>Application schedule</b> Oct. 6, Saturday. From 9:30 until 12:00. ※If you are not available, please come between 9:30, a.m and 12:00 from Oct.9, Tuesday until Oct.12, Friday. Please take your kid to application. Your kid will play with teacher outside after application. Contact :Kashima Kodomoen TEL. 68-5736

※For more information, please contact Childrearing Support Section (Kosodatesienka)

### 私立高等学校等授業料補助制度

#### Private High School, etc. Tuition Subsidy System

問い合わせ先 CONTACT

教育委員会庶務課 Kyoikuiinkai shomuka

TEL 66-1166

私立高等学校・私立専修学校高等課程に就学している生徒を持つ世帯の負担を軽くするため、所得に応じて授業料を補助しています。【対象】10月1日現在、生徒の保護者の住所が市内にある方(所得基準あり)

【申込】指定日までに在学する学校へ。または10月31日(水)までに庶務課へ。

※詳しくは学校を通じて配布する授業料補助についてのお知らせをご覧ください。



Depending on income, tuition will be subsidized in order to lighten a burden of a family which has a student who goes to private high school and a high course of advanced vocational school.

【Beneficiary】Student's parent who has a certificate of residence in Gamagori. (Income standard is set.)

【Application】Make application at actual school by the designated date or at Shomuka

by October, 31, Wednesday. ※For more information, please see a guide to tuition subsidy which school will distribute.

# Information

平成31年4月入園 保育園・こども園入園案内

問い合わせ先 CONTACT  
子育て支援課 Kosodatesienka  
TEL 66-1107

	公立保育園・みどり保育園	鹿島こども園
対象	平成 25年 4月 2日～平成 30年 10月 1日生まれ	
入園の基準	保護者が ①常に仕事をしている ②出産前後 ③病気または心身に障がいがある ④病人や心身障がいのある同居の親族を長期にわたって常に介護している など ※0～2歳児と3歳以上児では、入園できる基準が異なります。※集団保育が可能であることが条件です。	
入所申込書の配付	9月3日(月)～ 子育て支援課、各保育園	9月3日(月)～ 鹿島こども園
受付場所・日時など	<b>受付場所・受付日</b> にしうら児童館:10月1日(月) / しおつ児童館:10月2日(火) ちゅうぶ児童館:10月3日(水) / かたはら児童館:10月4日(木) おおつか児童館:10月5日(金) / みや児童館:10月11日(木) がまごおり児童館:10月12日(金) 市役所北棟:10月10日(水) <b>受付時間</b> 児童館:午前9時30分～12時 市役所:午後5時30分～7時30分 ※受付時に簡単な面接を行いますので(10日は除く)必ず お子さんをお連れください。(市役所で受け付けた方の 面接は13日(土)午前中に中部保育園で実施)	<b>受付場所</b> 鹿島こども園 <b>受付日時</b> 10月6日(土) 午前9時30分～12時 ※都合がつかない場合は、10月9日(火)～ 12日(金)午後9時30分～12時に お越しください。 受付後、外で保育士と一緒に遊びます。 必ずお子さんをお連れください。 問合先:鹿島こども園 電話 68-5736

※詳しくは子育て支援課までお問い合わせください。

## ごみ減量4コマ【金属を正しく分別 茶色いかご】

### Four-frame instruction for reducing trash [Separate Metal Correctly Brown Basket]

①

今回は茶色いかごの金属類の  
出し方について説明するわね。



I'm explaining how to put  
metal in a brown basket.



②

茶色いかごには主成分が金属  
でできているものを  
いれます。フライパンや包丁の柄の  
部分は取らなくてもいいです。



You'll put items whose chief ingredient is metal.  
in a brown basket.

As for a frying pan and a kitchen knife, you don't  
have to take off a handle.

③

まちが  
間違えやすいのは、傘や飲み物のキャップは  
金属だけでない複合素材でできているため、  
茶色のかごに入れることはできません。



Be careful! You can't put an umbrella,  
a cap of drink, etc. in a brown basket  
because they are made of  
composite metal.

④

包丁や釘など危ないものを出す時は  
新聞紙など紙で包んで中身を  
書いて出してもらえると助かるわ。



Please wrap dangerous items such as  
a kitchen knife, nails, etc. before  
putting them in a brown basket.  
Please write item name too.

問い合わせ先 CONTACT  
環境清掃課 Kankyo seisouka  
TEL57-4100